

Cases and Analyses of
International Chinese Education
(For Asian Countries)

汉语国际教育 案例与点评

(亚洲国家篇)

张恒君 编著



华语教学出版社
SINOLINGUA

**Cases and Analyses of
International Chinese Education**
(For Asian Countries)

汉语国际教育 案例与点评

(亚洲国家篇)

张维生 主编



华语教学出版社
SINOLINGUA

责任编辑：付 眉
封面设计：古润文化
校 对：李 楠

图书在版编目（CIP）数据

汉语国际教育案例与点评．亚洲国家篇 / 张恒君编著．—北京：
华语教学出版社，2015.9

ISBN 978-7-5138-1041-8

I. ①汉… II. ①张… III. ①汉语—对外汉语教学—教学研究—
案例—亚洲 IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 227648 号

汉语国际教育案例与点评．亚洲国家篇

张恒君 编著

*

©华语教学出版社有限责任公司

华语教学出版社有限责任公司出版

(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话：(86)10-68320585 68997826

传真：(86)10-68997826 68326333

电

新浪微

北

avip

序

呈现于大家面前的，是河南师范大学文学院师生“对外汉语教学”部分实践经验回顾与评点的一本结集，是奉献于社会的一掬小浪花。

众所周知，改革开放以来，中国的综合国力日益增强。跟过去的闭关锁国不同，她以活泼的姿态、全新的面貌融进了世界这个大家庭。打开窗子，八面来风；同样，中国的语言和文化也积极地走了出去，现在的五大洲也都有了中国人的身影。文化交流与物质消费不同，交流没有损耗，有的只是增值效应，可以促进整个世界健康发展。投身于这项工作的人，应该说都是“文化使者”，都在努力地促进着人类文化的传播与融合。

顺应着这一大趋势，作为地处中原的一所省属师范大学，我校积极地做了这方面的工作，1999年即开始招收对外汉语专业本科生，从而成为中国最早设立该专业的5所高校之一。2009年我校被认定为省级“汉语推广实训基地”；2010年我校对外汉语专业获批为省级特色专业；2011年我校申报汉语国际教育硕士专业学位类别经教育部审批通过，并于当年开始招生。在十多年的本科和研究生的专业培养过程中，学院领导和师生坚持“培养第二语言教学能力与跨文化交际能力、教学反思能力与专题研究能力

兼具的优秀人才”这一总目标，特别重视专业知识理论向教学能力这方面的转化，结合原有的资源优势，每年都要选派相当名额的本科生和研究生，包括专业教师，到东南亚及东亚周边地区国家从事对外汉语教学工作。为了不断提升本学院专业教学的质量，学院及早就注意到了实践的检验反馈，要求到对象国从事这项工作的师生除了保障正常的教学秩序之外，还要勤于动笔；该项工作结束之后，工作日志、典型案例撰写、实习总结报告三项文字材料的呈交，要作为考核业绩的重要指标。学院也定期举行报告会，将其中的经验和不足及时地进行归总，以有利于专业教师不断地调整、补充、丰富自己的教学内容。本书也正是在这多年积累的基础上选编出来的。

首先要感谢积极投身这项事业的青年学生们。对外汉语教学于中国传统教育来讲，是一项全新的工作，起步晚，积累也薄，理论指导和实际的教学本身还有一个衔接的过程。从事这项工作的学生成长经历也大都简单，甚至有些连独立生活的能力都比较欠缺。但是他们在本科高年级或研究生的第二学年即奔赴异国他乡，身处与自己原来生活迥然不同的文化环境之中，面对的是对汉语知之甚少却又极具叛逆心理的中小学学生。他们不畏困难，勇敢地开始了自己的独立教学生活，肩负起传播中华文化的使命，这本身就是值得敬佩的。不仅如此，他们还积极地想办法，努力追求教学质量，将自己的整个身心都融入到这项事业中，积累了宝贵的教学经验。这又是需要肯定的。大家于他们所撰写的案例中可以看得很清楚：这些都是来自于他们对外汉语教学过程中的真实故事，虽不惊天动地，却朴实自然，浸润心血，里边有他们

受到挫折时的泪水，也有探索成功后由衷的喜悦。相信这种经历于他们今后的人生来讲是难以忘怀的，于他们的后继者来说也是有教益的。

再则要感谢为这本书的出版付出辛勤劳动的老师。高校教师往往肩负着双重的工作压力，一个是教学，再一个是科研，平日里每个人心中都会有一种莫名的紧迫感。但是相当一些老师在教学之余挤出时间，暑假之中把手头正在做的课题搁下来，全力以赴地转到对学生案例的修改与评点中。当我们通读这些文字的时候便会感觉到，认真诚笃，知行统一，是评点的最大特色。有些评点文字还比较长，那是颇需要费些心思的；对学生的案例经历，也并不是一味地赞扬肯定，有些还重在提醒人们从中汲取教训性的东西；还有就是，案例是实际的经历及体会，里边所真正蕴涵的学理，仍需要进行一定的归总概括。

“纸上得来终觉浅，绝知此事要躬行。”对外汉语教学是一项实践性非常强的专业。大家看书中案例的情况即可知，汉语作为第二语言实施教学比起少数比较知名的语种来讲起步较晚，学生又往往参差不齐。对于教学对象来讲，学习汉语既相当于幼童的牙牙学语，因为相当一些学生是从零起步，又不同于孩童的语言成长，因为他们母语的听说读写能力已经基本具备。这样就形成了学生学习中一种特殊的思维方式和行为方式：往往用已有的语言知识作为参照形成正迁移或负迁移。这种迁移有的有规律，而更多的则表现于语言教学和文化交流的具体细节之中，需要教学主体发掘已有知识储备，及时权变，做出理想的应对。那么，教育案例这样的侧重实践性和经验性的工作会具有长久的巨大的开

掘空间，因为它里边很多事例具有启发性却不具有可复制性，很难雷同。我们相信，这本书的出版，会和其他兄弟院校类似的著作一道，成为对外汉语教学经验总结的资料库，为方兴未艾的对外汉语教学事业略尽绵薄之力。

崔应贤

2015年7月5日

目 录

课堂教学篇

与“尼”相遇，匆匆两年	3
让你听懂我	9
在对比中成长	15
好一朵美丽的茉莉花	21
教什么	27
“不合适”的听力课	33
HSK 考试与汉字教学	38
“数字”与“泰国视力表”	43
为课堂“复读机”添加人工智能	48
“不但……而且……”的教学	54
拼音教学	60
你好，那空沙旺	66
课前三分钟	72
摸着石头过河——文化课	79
一节完整的汉语课	85

颜色的教学	90
第一节课的教训	95
这样的汉字文化课	100
我在泰国的词汇教学	104
初来乍到	109
EP 项目里的汉语班	114
改变教学观念, 将游戏带入课堂	120
在“玩乐”中学汉语	127
好游戏	134
“拍苍蝇”游戏	139
我的第一次汉语课	145
课堂初体验	151
在游戏中寓教于乐	156
快乐学生词	161
泰国小学拼音教学的尝试	166

课堂管理篇

老师, 今天给星星吗?	173
“魔鬼”与“天使”	179
我华丽丽地转身	185
课堂上的小魔术	191
如何让学生喜欢你的课	196

我的学生 Harry	202
调座位风波	208
如何培养“乐之者”	213
控制课堂	218
智斗小鬼头	223
别做“好好”老师	229
 跨文化交际篇	
颜色的故事	237
在泰国遇到的那些事	242
迟到与化妆	247
在现实中守护理想	251
成长是首歌	256
“泰”难忘的旅程	262
我的跨文化之旅	269
寒冬里的温暖	274
没获奖感言	279
 番外篇	
给学生一点儿任务	287
“和而不同”不容易	294
后记	299

课堂教学篇

地区	汉语水平	课型	对象
亚洲—尼泊尔	零基础	综合课	小学和中学生

与“尼”相遇，匆匆两年

原创者：郅薇薇 整理者：张恒君 点评者：刘安娜

2013年，大学毕业的那年，我经汉办选拔有幸成为一名汉语志愿者赴任尼泊尔。直到2015年3月回国，我在尼泊尔首都加德满都市中心的The Elite's Co-Ed School任教了两年。这所学校是第一年开设汉语课，我是第一任汉语教师，也是学校里唯一的中国人。学生们从未接触过汉语，作为他们的汉语启蒙老师，我深感责任重大。

学校三到七年级都开设了汉语课，其中三、六、七年级一周两节课，四、五年级一周三节课，每周二、四放学之后还开设了汉语兴趣班。这里的课堂设置与国内不同，每节课之间没有课间休息。通常你正讲得激情澎湃，学生来一句：“Mam（尼泊尔学生对女老师的称呼），may I go to toilet?”接着就有学生说：“Mam，may I drink water?”然后就有更多的学生要去“toilet”，要“drink water”，等平静下来，学生的注意力已不再集中，老师的激情已经褪去。还有，这些学生活泼好动，上课时甚至在教室里随便走动，正常的教学常常被打断。有时实在无助，我告诉学生再捣乱就不给他们上汉语课了，这时学生就会揪着自己的耳朵用汉语说：

“老师，对不起，老师，对不起。”让你觉得又可气又好笑。随着了解的深入，同时借鉴其他老师的经验，我找到了合适的教学管理方法。我跟学生做了一系列约定，比如：在课前5分钟可以去toilet，开始讲课就不可以去了；课堂上喝水不用跟老师请示，有问题要举手提问；不可以在课堂上随意走动。这些约定在每个学生签名后生效。当然，我为这些约定设置了奖惩措施，一个月内都能很好遵守的学生会得到小奖品；相反，多次违反的学生会受到惩罚。这样一来，课堂秩序就有了很大的改观。

同欧美学生一样，尼泊尔学生对汉字的辨识和书写也是教学的难点。平时上课我让学生写汉字，他们总是嚷嚷着“汉字难写，不想写”，对汉字望而生畏。为了激发他们的兴趣，我就增设了书法课。学生们第一次见到毛笔，非常地兴奋和好奇，让他们用毛笔来练习写汉字，积极性特别高。根据教学情况，我会适时安排一节书法课，每次只练习三四个汉字，从最简单的“你、我、他”开始，慢慢到日常生活中常用的汉字。大部分学生对汉字书写活动比较认真。

随着汉语学习的推进，学生不仅会说简单的汉语了，而且对汉语和汉字的学习也有了思考。一次，给七年级的学生上课，学生问“为什么汉语中她（she）、他（he）、它（it）都读tā，汉字却不同？”学生能提出这样的问题，让我既惊讶又欣喜，这说明他们在边思考边学习汉语。于是，我就用英语给学生讲了这么几点：

第一，汉语和英语不一样。记录英语的是字母文字，只表音，而记录汉语的汉字是表意文字，完全不同于字母文字。因此，学好汉语很重要的一方面是要掌握汉字，而不仅仅是掌握汉语拼音。在中国，小学的书本上多用拼音来标注汉字，到了中学，这种现象就很少见了，所以要想把汉语学好必须掌握汉字。比如你买的

中国制造的东面出现的肯定是汉字而不是汉语拼音，有的学生马上把自己的文具盒展示给我看，果然上面只有汉字而没有汉语拼音，这样学生就会意识到汉字的重要性了。

第二，汉语跟英语一样，很多词语只是声音相同而意义上并没有什么联系，如英语中“two、too”的发音一样但意义不同，汉语中“她（she）、他（he）、它（it）”都读 tā，也是这样的情况。学生很快就明白了。

此外，我还重点给学生讲了“她（she）”，在汉字中有“女”字做偏旁的，大部分跟女性（female）有关，如“妈、奶、姐、妹”等。举了这些例子之后，有个学生问：“早上好”的“好”为什么也有“女”呢？我很欣喜学生能边学习边思考，同时也暗自窃喜自己是科班出身——专业课知识是多么的重要。当时，我做了这样的讲解：“好”的本意是“女子貌美为好”，随着汉语的发展，一切“nice”的东西都可以称为“好”，学生听了颇为满意。汉字是表意文字，充分利用汉字的特点来进行汉字教学，不仅生动形象，而且还可以调动学生学习汉字的积极性。

学习汉语一年后，学生大都可以用汉语进行最基本的对话，或用汉语询问最基本的信息，但时不时也会出现一些语法偏误。尤其是学生学习了疑问词“吗”之后，常常疑惑什么时候该用“吗”，什么时候不能用“吗”，使用得很混乱。比如学生经常会问“你叫什么吗？”“你家在哪儿吗？”，问“你是哪国人？”学生回答“我是尼泊尔人吗。”，等等。这主要是受英语的影响，在英语中没有恰当的词与“吗”相对应，例如在《快乐汉语》中对“吗”的标注是“a question particle”，对学生来说，理解有难度。为了让学生更好地使用“吗”，我重点给他们讲了“吗”的用法。

一、“吗”是汉语中的一个疑问词，用于一般疑问句。例如：

1. 你是中国人吗? Are you Chinese?
2. 这是你妈妈吗? Is this your mother?
3. 你有姐妹吗? Do you have a sister?
4. 她喜欢小狗吗? Does she like the puppy?

我在黑板上罗列上述例子,并告诉他们,一般疑问句都需要用“吗”来构成。英语是通过改变语序和词形变化来构成一般疑问句,而汉语是在陈述句句尾加疑问词“吗”来进行提问的。

二、汉语的特殊疑问句是不需要用“吗”的。例如:

1. 你叫什么? What's your name?
2. 你家在哪儿? Where is your home?
3. 我们何时走? When will we go?
4. 谁是你姐姐? Who is your elder sister?
5. 今天天气怎么样? What's the weather like today?

在上述的特殊疑问句中都没有用“吗”,即特殊疑问句已经有了疑问词是不需要用“吗”的。

三、学生在进行汉英转换的时候常常会出现错误,针对这一问题,我对他们说:在英语中用到疑问词“what、where、when、who、how”时,在英汉转换时不需要用“吗”;反之,如果没有这些疑问词,在一般疑问句中则需要用“吗”。

这样总结之后,学生对疑问词“吗”的认识和理解就加深了。在课余时间,我也会和他们聊聊天,说一些有关上课内容的话题,举例说明哪些词该怎么用、怎么说。这样不仅拉近了师生之间的距离,也在很轻松自然的交流中让他们明白了某些词的实际用法及汉语的表达习惯。对尼泊尔学生来说,他们已经学会了尼泊尔语和英语,在汉语学习中,他们会不由自主地将汉语、英语和尼泊尔语去做比较,这和我们刚开始学习英语一样。他们甚至会用

英语的语言特点来套用汉语，所以定期进行语法总结还是很有必要的。

我所在的学校，汉语课本根本不够，平时上课一般是两个人或者三四个人一本书。但是，学生非常刻苦勤奋，他们会把每堂课老师讲的所有内容抄下来，有的学生会因为某个问题不懂或者某个字不会写而选择在午饭时间跑来请教我。平常跟学生交流的时候，他们总是在英语里夹杂着学过的汉语词语，或者用那拗口的汉语跟我说话，这使我很有成就感和自豪感，心里甜丝丝的。

点 评

本案例涉及课堂管理、汉字学习和语法学习三方面的内容。

在中国，课堂管理通常并不会让教师特别头痛。但在国外很多国家，课堂氛围和习惯与中国是截然不同的，课堂管理会作为专门的课程供教师进修学习。本案例中，学生在课堂上随意走动，要求喝水、上厕所，这些基本课堂纪律教师都要重新申明，可谓职责颇多。郜老师采取奖罚分明、规则明确、签名立誓等方式对学生进行训练，使课堂纪律大为改观。这确实是值得推广和借鉴的。

汉字因其表意性迥异于大部分国家的文字，成为国际汉语教学中的重难点，很多外国学生碰到汉字就畏惧。郜老师利用转移注意力的办法，用学生对毛笔的新鲜感抵消了他们对汉字的畏难感。更换书写工具的小小举措，不仅让学生对汉字书写产生了浓厚的兴趣，更为学生了解中国文化打开了一扇窗户。这也是其他汉语志愿者在教授汉字时非常值得尝试的一种方式。

本案例还讲述了郜老师是怎样给学生总结语气词“吗”的用法的。她根据学生使用“吗”的一些偏误现象，采用对比分析并